



SREDA / WEDNESDAY 20.09.			
20:00	Bitef biblioteka / Bitef Library	Promocija knjige NOĆNI DNEVNIK, 1985 – 1991 / Book promotion NIGHT DIARY 1985 – 1991	Kulturni centar Beograda, Galerija Artget / Belgrade Cultural Centre, Artget Gallery
ČETVRTAK / THURSDAY 21.09.			
12:00	Radionica / Workshop	Radionica pozorišne kritike SUMNJIVA LICA / Theatre criticism workshop PERSONS OF INTERESTS	Festivalski centar / Festival Centre
PETAK / FRIDAY 22.09.			
16:00	Bitef biblioteka / Bitef Library	Promocija knjige KULTURNA DIPLOMATIJA: UMETNOST, FESTIVALI I GEOPOLITIKA / Book promotion CULTURAL DIPLOMACY: ARTS, FESTIVALS AND GEOPOLITICS	Festivalski centar / Festival Centre
18:00	Glavni program / Main Programme	QUIZOOLA!	Klub Bitef teatra / Bitef Theatre Club
SUBOTA / SATURDAY 23.09.			
10:30	Međunarodna tribina / International panel discussion	24/7: DUGE PREDSTAVE I NIKAD KRAJA / 24/7: DURATIONAL PERFORMANCES WITH NO END IN SIGHT	Svečana sala Rektorata Univerziteta umetnosti / Formal Hall, University of Arts, The Rectory
18:00	Glavni program / Main Programme	OLIMP U SLAVU KULTA TRAGEDIJE - PREDSTAVA OD 24 SATA / MOUNT OLYMPUS TO GLORIFY THE CULT OF TRAGEDY - A 24H PERFORMANCE	Sava Centar / Sava Centre
PONEDELJAK / MONDAY 25.09.			
12:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Otvaranje i interaktivna prezentacija TROGLASNE INVENCIJE BITEF POLIFONIJE / Opening and interactive presentation THREE-PART INVENTIONS OF BITEF POLYPHONY	Ustanova kulture „Parobrod“ / Cultural Institution "Parobrod"
17:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstava MALA ŽURKA PROPUŠTENOG PLESA / Performance A SMALL PARTY OF DANCE MISSED	Centar za kulturnu dekontaminaciju / Centre for Cultural Decontamination
17:00	Radionica / Workshop	Radionica pozorišne kritike SUMNJIVA LICA / Theatre criticism workshop PERSONS OF INTERESTS	Festivalski centar / Festival Centre
18:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Premijerno izvođenje KONTEJNER NAVODNO SADRŽI / Premiere performance SAID TO CONTAIN	Dorcol Platz / Dorcol Platz
18:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Promocija knjige POČETI IZNOVA – PROMENA TEATARSKOG SISTEMA / Book promotion RESETTING THE STAGE: PUBLIC THEATRE BETWEEN MARKET AND DEMOCRACY	Festivalski centar / Festival Centre
20:00	Glavni program / Main Programme	BIBLIJA, PRVI POKUŠAJ / BIBLE, THE FIRST ATTEMPT	Narodno pozorište u Beogradu, Velika scena / National Theatre in Belgrade, Main Stage
23:20	Susreti sa autorima / Meeting the Authors	BIBLIJA, PRVI POKUŠAJ / BIBLE, THE FIRST ATTEMPT	Narodno pozorište u Beogradu / National Theatre in Belgrade
UTORAK / TUESDAY 26.09.			
12:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstava DAN U NOĆI / Performance DAY IN THE NIGHT	Klub Strogi Centar / Strogi Centar Club
15:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Prezentacija MISLITI KONCEPTUALNO / Presentation TO THINK CONCEPTUALLY	Ustanova kulture „Parobrod“ / Cultural Institution "Parobrod"
17:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Performans KONTEJNER NAVODNO SADRŽI / Performance SAID TO CONTAIN	Dorcol Platz / Dorcol Platz
17:00	Radionica / Workshop	Radionica pozorišne kritike SUMNJIVA LICA / Theatre criticism workshop PERSONS OF INTERESTS	Festivalski centar / Festival Centre
18:00	Tribina / Panel	BITEF NA FILMU / BITEF ON FILM	Festivalski centar / Festival Centre
20:00	Glavni program / Main Programme	CARSTVO NEBESKO / KINGDOM OF HEAVEN	Narodno pozorište u Beogradu, scena „Raša Plaović“ i Bitef teatar / National Theatre in Belgrade, Raša Plaović Stage and Bitef Theatre
10' po završetku predstave / 10' after the performance	Susreti sa autorima / Meeting the Authors	CARSTVO NEBESKO / KINGDOM OF HEAVEN	Bitef teatar / Bitef Theatre
22:00	After Ten	Koktel / Cocktail Party	Klub Bitef Teatra / Bitef Theatre Club
SREDA / WEDNESDAY 27.09.			
12:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstave ALISA I PREGOVORI SA REALNOŠĆU Performances ALICE and NEGOTIATING REALITY	Centar za kulturu Lazarevac i izabrane lokacije u Lazarevcu / Cultural Centre Lazarevac and chosen locations in Lazarevac
17:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstava EPSKE IGRICE / Performance EPIC GAMES	Osnovna škola „Mihailo Petrović Alas“ / Elementary school "Mihailo Petrović Alas"
17:00	Showcase domaćih pozorišta / Showcase of Serbian theatres	KAPITALIZAM, GEOMETRIJSKIM REDOM IZLOŽEN / CAPITALISM, DEMONSTRATED IN GEOMETRICAL ORDER	Pozorište „Kostolanji Deže“, Subotica / Kosztolányi Dezső Theatre, Subotica
19:00	Showcase domaćih pozorišta / Showcase of Serbian theatres	KIČMA / THE SLIPPED DISC	Narodno pozorište – Narodno kazalište – Népszínház Subotica, Scena Jadran / National Theatre in Subotica, Jadran Stage
20:00	Glavni program / Main Programme	CARSTVO NEBESKO / KINGDOM OF HEAVEN	Narodno pozorište u Beogradu, scena „Raša Plaović“ i Bitef teatar / National Theatre in Belgrade, Raša Plaović Stage and Bitef Theatre Bitef Theatre
21:00	Showcase domaćih pozorišta / Showcase of Serbian theatres	4 UJUTRU / 4 IN THE MORNING	Pozorište „Kostolanji Deže“, Subotica / Kosztolányi Dezső Theatre, Subotica
ČETVRTAK / THURSDAY 28.09.			
12:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Prezentacija/radionica PRIČE S MALOG ODMORA / Presentation/workshop SMALL BREAK STORIES	Osnovna škola „Vladislav Ribnikar“ / Elementary school "Vladislav Ribnikar"
15:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstava DODIRUJEMO SE... ČIME? SNOVIMA / Performance WE TOUCH EACH OTHER BY... WHAT? BY DREAMS	Gradska organizacija gluvih Beograda / Belgrade Association of the Deaf
17:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstava ODLAZNI TERMINAL / Performance DEPARTURE TERMINAL	UK „Vuk Stefanović Karadžić“, Scena Kult / Cultural Centre "Vuk Stefanović Karadžić" / Kult stage
17:00	Radionica / Workshop	Radionica pozorišne kritike SUMNJIVA LICA / Theatre criticism workshop PERSONS OF INTERESTS	Festivalski centar / Festival Centre
18:00	Bitef biblioteka / Bitef Library	Promocija knjige SAVREMENA NEMAČKA DRAMA, II / Book promotion CONTEMPORARY GERMAN DRAMA II	Festivalski centar / Festival Centre
20:00	Glavni program / Main Programme	SNEG / SNOW	Jugoslovensko dramsko pozorište, scena „Ljuba Tadić“ / Yugoslav Drama Theatre, Ljuba Tadić Stage
20:00	Glavni program / Main Programme	CARSTVO NEBESKO / KINGDOM OF HEAVEN	Narodno pozorište u Beogradu, scena „Raša Plaović“ i Bitef teatar / National Theatre in Belgrade, Raša Plaović Stage and Bitef Theatre Bitef Theatre
22:10	Susreti sa autorima / Meeting the Authors	SNEG / SNOW	Jugoslovensko dramsko pozorište / Yugoslav Drama Theatre
22:00	After Ten	Koktel / Cocktail Party	*tbc



PETAK / FRIDAY 29.09.			
12:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Prezentacija PARTNERSTVA ZA BUDUĆNOST / Presentation PARTNERSHIPS FOR THE FUTURE	Narodno pozorište u Beogradu, Sala V sprat / National Theatre in Belgrade, 5 th Floor
15:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstava (NE)RADNO VREME / Performance (NON)WORKING HOURS	Kafe-klub „Popara” / Café-club “Popara”
17:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Predstava SCRAPE / Performance SCRAPE	Bitef teatar / Bitef Theatre
17:00	Radionica / Workshop	Radionica pozorišne kritike SUMNJIVA LICA / Theatre criticism workshop PERSONS OF INTERESTS	Festivalski centar / Festival Centre
20:00	Glavni program / Main Programme	(SA)SLUŠANJE / HEARING	Atelje 212, scena „Mira Trailović” / Atelje 212 Theatre, Mira Trailović Stage
21:30	Susreti sa autorima / Meeting the Authors	(SA)SLUŠANJE / HEARING	Atelje 212 / Atelje 212 Theatre
22:00	After Ten	Koktel / Cocktail Party	*tbc

SUBOTA / SATURDAY 30.09.			
12:00	Bitef biblioteka / Bitef Library	Promocija knjige KEMBRIDŽOV UVOD U POZORIŠNU REŽIJU / Book promotion CAMBRIDGE INTRODUCTION TO THEATRE DIRECTION	Festivalski centar / Festival Centre
12:00	Bitef polifonija / Bitef Polyphony	Događanje 24 sata LJUBAV, HLEB I PRIČE / 24-hour event LOVE, BREAD AND STORIES	Centar za kulturnu dekontaminaciju / Centre for Cultural Decontamination
17:00	Radionica / Workshop	Radionica pozorišne kritike SUMNJIVA LICA / Theatre criticism workshop PERSONS OF INTERESTS	Festivalski centar / Festival Centre
18:00 20:00	Glavni program / Main Programme	ISTREBLJENJE / THE EXTERMINATION	Narodno pozorište u Beogradu, Velika scena / National Theatre in Belgrade, Main Stage
22:00	Susreti sa autorima / Meeting the Authors	ISTREBLJENJE / THE EXTERMINATION	Narodno pozorište u Beogradu / National Theatre in Belgrade
22:00	After Ten	Koktel zatvaranja i proglašenje pobednika / Closing Party and Award Ceremony	Restoran Papalada at Gotik / Restaurant Papalada at Gotik

MAPA DEŠAVANJA / MAP OF EVENTS
GLAVNI PROGRAM / MAIN PROGRAMME

1. Klub Bitef teatra / **Bitef Theatre Club**, Skver Mire Trailović 1
2. Sava Centar / **Sava Centre**, Milentija Popovića 9
3. Narodno pozorište u Beogradu / **National Theatre in Belgrade**, Francuska 3
4. Bitef teatar / **Bitef Theatre**, Skver Mire Trailović 1
5. Jugoslovensko dramsko pozorište / **Yugoslav Drama Theatre**, Kralja Milana 50
6. Atelje 212, Svetogorska 21

FESTIVALSKI CENTAR / FESTIVAL PRESS CENTRE

Prostor bivšeg Eurosazona / Former Eurosazon, Andrićev venac 2

PRATEĆI PROGRAM / SIDE PROGRAMME

1. Rektorat Univerziteta umetnosti u Beogradu / **University of Arts in Belgrade, The Rectory**, Kosačićev venac 29
2. Pozorište „Kostolanji Deže“ / **Kosztolányi Dezső Theatre, Subotica**, Trg žrtava fašizma 5, Subotica
3. Narodno pozorište – Narodno kazalište – **Népszínház / National Theatre in Subotica**, Senčanski put 71, Subotica
4. Ustanova kulture „Parobrod“ / **Cultural Institution “Parobrod”**, Kapetan Mišina 6a
5. Centar za kulturnu dekontaminaciju / **Centre for Cultural Decontamination** , Birčaninova 21
6. Klub Strogi centar / **Strogi Centar Club**, Jevremova 43
7. Dorćol Platz, Dobračina 59b
8. Centar za kulturu Lazarevac / **Cultural Centre Lazarevac**, Hilandarska 2, Lazarevac
9. Osnovna škola „Mihailo Petrović Alas“ / **Elementary school “Mihailo Petrović Alas”**, Gospodar Jovanova 22
10. Osnovna škola „Vladislav Ribnikar“ / **Elementary school “Vladislav Ribnikar”**, Kralja Milutina 10
11. Gradska organizacija gluvih Beograda, **Belgrade Association of the Deaf**, Svetog Save 16–18
12. Ustanova kulture „Vuk Stefanović Karadžić“ / **Cultural Centre “Vuk Stefanović Karadžić”**, Bulevar kralja Aleksandra 77a
13. Narodno pozorište u Beogradu / **National Theatre in Belgrade**, Francuska 3
14. Kafe-klub „Popara“ / **Café-club “Popara”**, Kneginje Ljubice 14
15. Bitef teatar / **Bitef Theatre**, Skver Mire Trailović 1
16. Festivalski centar / **Festival Centre**, Andrićev venac 2

Prostori održavanja After ten okupljanja / Venues of After Ten programme:

26. septembar
Žurka povodom premijere predstave CARSTVO NEBESKO
Klub Bitef teatra, Skver Mire Trailović 1 / KINGDOM OF HEAVEN - Festival party

30. septembar
Žurka povodom svečanog zatvaranja festivala i dodela nagrada
Restoran Papalada at Gotik, Karađorđeva 2 – 4 (Beton hala) / Festival closing party and the announcement of the winners.

BITEF FESTIVAL PREPORUČUJE / BITEF FESTIVAL RECOMMENDS

1. Klub Književnika, Francuska 7
2. Restoran Kalemegdanska terasa, Mali Kalemegdan bb
3. Restoran Madera, Bulevar kralja Aleksandra 43
4. Mezestoran Dvorište, Svetogorska 46
5. Restoran Papalada, Karađorđeva 2-4 (Beton hala)
6. Restoran Tri, Kosovska 51
7. Vila Jelena, Generala Šturma 1A
8. Domaće kiflice, Dimitrija Tucovića 75, Đorđa Stanojevića 9a, Belville
9. Pekara Toma, Kolarčeva 6-8, Beogradska 14, Cara Nikola Drugog 88, Davidovićeve 5 (Zemun), Slobodana Jovanovića 54 (Višnjička banja)
10. Dva štapića, Kneza Miloša 15, T.C. Ušće Bulevar Mihajla Pupina 4, Zorana Đinđića 12d
11. Hummus bar, Beogradska 6
12. Zlatiborac, Lipovički put 2e
13. Knedle i uštipci, Karađorđeva 14b, Zemun
14. Bio Vita, Narodnog fronta 4, Borča
15. Fini poslastičarnica, Svetozara Miletića 7, Dorćol
16. The black turtle, Kosačićev venac 30
17. Crna Ovca, Beograd: Kralja Petra 58, Novi Sad: Katolička Porta 4
18. Vinarija Erdevik, Milin Do 16, 22230 Erdevik
19. Bean & Leaf; Leaf, Vojvode Dobrnjca 13

PRATEĆI PROGRAM
1. MEĐUNARODNA TRIBINA 24/7: DUGE PREDSTAVE I NIKAD KRAJA 23.09.
2. SUSRETI SA AUTORIMA 25.09-30.09.
3. SHOWCASE DOMAĆIH POZORIŠTA 27.09.
4. BITEF POLIFONIJA 25.09-30.09.
5. BITEF BIBLIOTEKA 20.09-30.09.
6. BITEF NA FILMU TRIBINA 26.09.
7. SUMNJIVA LICA RADIONICA POZORIŠNE KRITIKE 21.09-30.09.
8. AFTER TEN 23.09-30.09.

1. INTERNATIONAL PANEL DISCUSSION 24/7: DURATIONAL PERFORMANCES WITH NO END IN SIGHT 23rd SEPTEMBER
2. MEETING THE AUTHORS 25th-30th SEPTEMBER
3. SHOWCASE OF SERBIAN THEATRE 27th SEPTEMBER
4. BITEF POLYPHONY 25th-30th SEPTEMBER
5.BITEF LIBRARY 20th-30th SEPTEMBER
6. BITEF ON FILM PANEL 26th SEPTEMBER
7. PERSONS OF INTEREST THEATRE CRITICISM WORKSHOP 21st-30th SEPTEMBER
8. AFTER TEN 23rd-30th SEPTEMBER

PRODAJA ulaznica počinje 1. septembra

na blagajni Pozorišta na Terazijama
adresa: Terazije 29,
Telefoni: +381 11 32 49 442, + 381 69 899 24 00,
e-mail adresa: blagajna@bitef.rs

Radno vreme blagajne festivala:

od 1 do 22. septembra **10h - 19h** svim danima osim nedeljom
od 22. do 30. septembra svim danima **10h - 17h**
i sat vremena pred početak predstave na mestu izvođenja

Cene ulaznica: 1.500 - 4.500 dinara

TICKET SALE COMMENCES ON 1st SEPTEMBER

at Terazije Theatre box office
Address: 29, Terazije Square,
Phone: +381 11 32 49 442, + 381 69 899 24 00,
E-mail address: blagajna@bitef.rs

51TH BITEF BOX OFFICE OPENING TIMES:

In the period 1st – 21st September, the box office is open:
10 am – 7 pm daily, except Sundays
In the period 22nd – 30thSeptember, the box office is open:
10 am – 5 pm daily, and one hour before each
performance at the venue box office

Ticket prices: 1.500 – 4.500 dinars